

Marec/March 2018

LJUBLJANSKI GRAD LJUBLJANA CASTLE

Poštirina plačana pri pošti 1102 Ljubljana



Vstopni paviljon in Info center
Entrance Pavilion and Info Centre
10.00-18.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljanaskigrad.si

www.ljubljanaskigrad.si

Ljubljanski grad / Ljubljana Castle

@Ljubljanaskigrad

ljubljanacastle



Ustanoviteljica
Mestna občina
Ljubljana



V sodelovanju z/In cooperation with:

Energetika Ljubljana



AVTOHIŠA MALGAJ

TAMTAM

europalakat

LJUBLJANA
inyou-pocket

Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, februar/February 2018 • Prevod/
Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing:
Dušana Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman • Foto/Photo: arhiv LG •
Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

Sobota/Saturday, 10. 3. 2018, ob/at 20.00 in/and 22.00, Stanovska dvorana in Palacij/Estates Hall and Palatium

GREGORJEVO/ST GREGORY'S DAY:
TANGOX - KONCERT IN MILONGA/CONCERT AND MILONGA

Ljudsko izročilo pravi, da se na gregorjevo ptički ženijo, zato je 12. marec nekoč veljal za prvi pomladni dan. Na Ljubljanskem gradu smo ob prazniku pomladi in zaljubljenec pripravili Gregorjev koncert in milongo. Skupina tangoX se je rodila iz navdušenja in strasti, pa tudi resnobe, s katero zapeljuje tango. Ideja je bila združitev jazz in tanga – tango X je tako popularna zvrst tanga in nove kompozicije. Tango zajema širok čustveni spekter, od strasti in agresivnosti, erotičnosti in predanosti, do ranljivosti in globoke osamljenosti. Glasba, ki nastane, je barvita, raznolika ter odprta za spremembe in ustvarjalnost.

Folk tradition says that on 12 March, St Gregory's Day, birds find a mate, which is why it was once considered the first day of spring. At the Ljubljana Castle, on this festival of spring and lovers, we have prepared a St Gregory's Day concert and milonga. The group tangoX was born from a strong enthusiasm for the tango's seductive combination of passion and seriousness. From this, a desire to develop new ideas began to grow, giving rise to a fusion of jazz and tango – tangoX, popular types of tango and new composition. Tango covers a wide emotional spectrum, from passion and aggression, through eroticism and devotion, to vulnerability and profound loneliness. The resulting music is colourful, diverse and open to change and creativity.



! Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«/»Izza grajskih rešetk«
Schedule for "Time Machine"/ "Behind Bars" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time Časovni stroj Time Machine	Izza grajskih rešetk Behind Bars
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	12.00	14.00
V VI	vsak dan/every day	12.00	14.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 17.00	15.00



! Igra Grajski pobeg, avdiovođenje, mobilna aplikacija Nexto
Escape Castle game, audioguide, Nexto mobile application

Vse dni v letu: do dve uri pred zaprtjem Info centra
Every day of the year: until two hours before the Info Centre closes

ZANIMIVOSTI/FEATURES

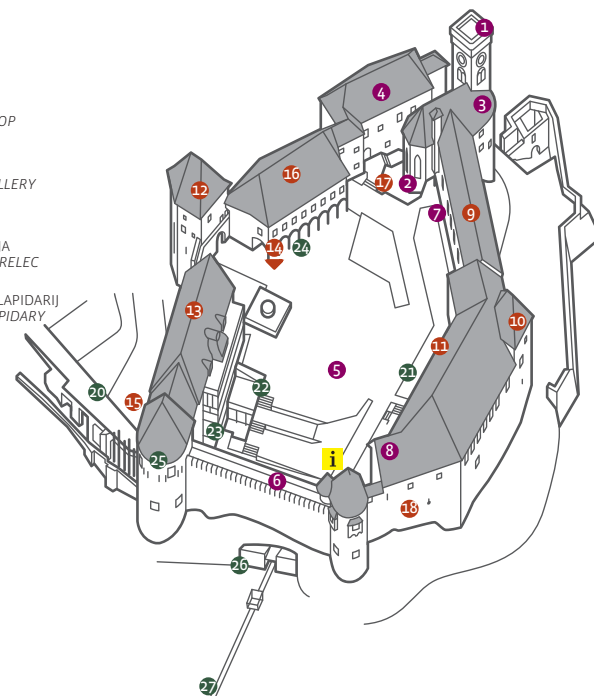
- RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- STALNA RAZSTAVA SLOVENSKE ZGODOVINE/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- DVORIŠČE/COURTYARD
- RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- KAZNILNICA/PENITENTIARY
- LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

PIREREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- PALACIJ/PALATIUM
- FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM AND CASTLE THEATRE
- SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- GALERIJA S/S GALLERY
- KAZEMATE/CASAMATE

OSTALO/OTHER

- VHOD/ENTRANCE
- INFO CENTER/INFO CENTRE
- GRAJSKA TRGOVINA/CASTLE SHOP
- GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC RESTAURANT
- ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti* Info Centre, Features*	Razgledni stolp Viewing Tower
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00	-
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00	-
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00	-
XII	10.00–22.00	10.00–19.00	10.00–21.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry

SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

Grajsko gledališče/Castle Theatre

Cena vstopnice za posamezno predavanje/Ticket price:
6 EUR, 5 EUR*

STROKOVNI PREDAVANJI O ZMAJIH SPECIALIST LECTURES ABOUT DRAGONS

1. 3., 18.00:

Zmaji na Slovenskem/Dragons in
the Slovenian Lands

15. 3., 18.00:

Med zmaji sveta/Among the
Dragons of the World

Predavatelj/Lecturer: dr. Marko Freljih

Sobota/Saturday, 3. 3., 11.00

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

ŠOLA ZMAJESLOVJA: Velika pustolovščina/SCHOOL OF DRAGONOLOGY: A Great Adventure

Interaktivni vodeni ogled/Interactive
guided tour

Sobota/Saturday, 10. 3.,

Stanovska dvorana in Palacij
Estates Hall and Palatium

Cena vstopnice s povratno vožnjo z vzpenjačo za posamezni
dogodek/Ticket price with a return journey on the funicular:
12 EUR, 9 EUR*

Cena vstopnice s povratno vožnjo z vzpenjačo za oba dogodka
Ticket price with a return journey on the funicular:
17 EUR, 13 EUR*

GREGORJEVO/ST GREGORY'S DAY: tangoX

20.00: koncert/concert

22.00: milonga

Nedelja/Sunday, 11. 3., 11.00,

Stanovska dvorana/Estates Hall

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

PRIPOVEDKE O Z-MAJČKU IN PRIJATELJIH: Boter Petelin/TALES OF Z-DRAGON AND FRIENDS: Godfather Rooster

Pravljčna animacija in ustvarjalna
delavnica/Fairy tale activities and creative
workshop

Petek/Friday, 16. 3., 18.00,

Grajsko gledališče/Castle Theatre

Cena vstopnice/Ticket price: 6 EUR, 5 EUR*

DROBTINICE RESNICE IZ PRAVLJIČNE POTICE: Peteršiljka (italijanska ljudska pravljičica) CRUMBS OF TRUTH FROM THE FAIRYTALE POTICA: Prunella (Italian fairy tale)

Pravljičice za odrasle/Fairy tales for adults

Četrtek/Thursday, 22. 3., 20.00,

Hribarjeva dvorana/Hribar Hall

Cena vstopnice s povratno vožnjo z vzpenjačo/Ticket price with a
return journey on the funicular: 17 EUR, 13 EUR*

BOŠTJAN NARAT:

»Nekam potujejo vlaki«/»The Trains are
Travelling Somewhere»

Tretji koncert iz cikla »Kitara – moj glas«
Concert 3 from the cycle "Guitar – My Voice"

Sobota/Saturday, 24. 3., 17.00,

Grajsko gledališče/Castle Theatre

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

ZMAJELOVŠČINA/ADRAGONVENTURE

Besedilo/text: Žiga X Gombač

Predstava za otroke/Performance for
children

18. 1.–25. 3. 2018, 10.00–18.00,

Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

BOJAN STEPANČIČ

Godibodi: Ujeti trenutki/Captured
Moments

Fotografska razstava/Photographic
exhibition

22. 2.–15. 4. 2018, 10.00–18.00,

Galerija »S«/»S» Gallery

Vstop prost/Admission free

DUŠA JESIH: Daj mi znak!/Give Me a Sign!

Slikarska razstava/Painting exhibition

V sodelovanju z Društvom likovnih umetnikov
Ljubljana/In cooperation with the Ljubljana Fine
Arts Society



vsak petek, Skalna dvorana
every Friday, Rock Hall

Vsak petek, Skalna dvorana

Every Friday, Rock Hall

Cena vstopnice za posamezni večer s povratno vožnjo z
vzpenjačo: 7 EUR (2. 3. 2018: 14 EUR)

Ticket price for each evening including a return journey on the
funicular: 7 EUR (02.03.18: 14 EUR)

2. 3.: MAJA KEUC (AMAYA) – "TRIBUTE
TO SOUL" (SLO)
POP/SOUL

9. 3.: JURE PUKL QUARTET (SLO/ZDA/USA)
NEW YORK JAZZ

16. 3.: DAVID JARH KVARTET/QUARTET
(SLO/IT)
LATIN JAZZ

23. 3.: JAZZ LADIES (SLO)
JAZZ & EVERGREENS

30. 3.: METOD MAN (SLO)
70'S FUNK/SOUL/R'N'B

Jazz Club Ljubljanski grad je odprt od 20.00 do 00.30,
glasbeniki nastopijo ob 21.00./The Ljubljana Jazz
Club is open from 8.00 pm to 12.30 am. Live music
commences at 9.00 pm.

* skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojenci/groups of
more than 15 persons, school pupils, students, pensioners

** Število mest je omejeno. Do zapolnitve prostih mest
sprejemamo rezervacije po telefonu: 01 306-42-04./Limited
number of places. Until all of the places are taken, reservations
are accepted by telephone: 01 306-42-04.



Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo,
obiskov grajskih vsebin in številne druge
ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits
to all of the the Castle content plus many other
benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si



1. 3. in/and 15. 3. 2018 ob/at 18.00, Grajsko gledališče/Castle Theatre

PREDAVANJI O ZMAJIH Z DR. MARKOM FRELIHOM/LECTURES ABOUT DRAGONS WITH DR MARKO FRELIH

Za uvod v prihajajočo razstavo Zmaj vseh zmajev, ki bo na ogled od aprila
dalje na Ljubljanskem gradu, smo z arheologom dr. Markom Frelihom, ki
zadnja leta načrtno raziskuje izročilo o zmajih po svetu, pripravili predavanja
na temo mitoloških zmajev.

Na predavanju z naslovom Zmaji na Slovenskem bomo govorili o izročilu
zmajev na Slovenskem in njegovi prepletenosti s starodavnimi miti, ki so jih
poznale azijske, sredozemske in evropske kulture. Na drugem predavanju
Med zmaji sveta pa bo med drugim govora o prvih omembah zmajev pred
6.000 leti, o simbolnem pomenu zmajev in razlogih, da so dandanes vse bolj
popularni med literarnimi in filmskimi ustvarjalci.

As an introduction to the upcoming exhibition The Dragon of All Dragons,
which will be on display from April onwards at the Ljubljana Castle, we
have prepared two lectures on the subject of mythological dragons with
archaeologist Dr Mark Freljih, who in recent years has been systematically
researching the tradition of dragons throughout the world.

In the lecture entitled Dragons in the Slovenian Lands, we will talk about
the tradition of dragons in the Slovenia lands and its interweaving with the
ancient myths of Asian, Mediterranean and European cultures. The second
lecture, Among the Dragons of the World, will include discussion of the first
mentions of dragons 6,000 years ago, the symbolic meaning of dragons, and
why dragons are increasingly popular among writers and filmmakers today.



Foto/Photo: Marko Freljih